



# CONCIERTO FALLA

## Emilia Bernal Agüero

### Ausencias de una escritora cubana

RAFAEL DEL PINO. Granada

Nacida en la provincia cubana de Camagüey en 1884, Emilia Bernal Agüero fue una escritora prolífica que se adentró en la prosa, el ensayo, la traducción y muy especialmente en la poesía. Fue también una viajera empedernida.

En la biblioteca de Manuel de Falla, que hoy conserva el Archivo del compositor, figura un ejemplar de 'Alma errante', primer poemario de Emilia Bernal, publicado en La Habana en 1916. El volumen lleva la siguiente dedicatoria manuscrita: "Al maestro Falla, y su gentil hermana, mi viejo libro de versos". En sus páginas finales se lee la siguiente nota también manuscrita: "Las poesías marcadas en el texto, con una cruz, las doy por no escritas". En efecto, algunos poemas presentan una cruz marcada en tinta por la propia Bernal.

No sabemos cuándo regaló la escritora cubana este ejemplar de 'Alma errante' a Manuel de Falla, pero es probable que lo hiciera a comienzos de los años 20, pues fue en 1924 cuando envió a Falla una foto suya dedicada (la que publicamos en esta página). En el reverso de la foto figura a lápiz la fecha de respuesta, consignada por Falla: 30-7-1924.

**Por aquel entonces** Emilia Bernal escribía una obra autobiográfica, 'Layka Froyka', publicada primeramente en Madrid en 1925. Subtitulada 'El romance de cuando yo era niña', la obra contiene vívidas imágenes, como las que leemos en las líneas que dedica a "los Altares de Cruz" del mes de mayo: "Apenas fue de noche, un tambor, un guayo, un acordeón, y el repiqueteo de las varillitas de palo de marfil, armonizados, daban al aire sus sonos. De rato en rato, se añadía a su sonido el tierno y sencillo canto criollo, ora de voz de mujer, ora de voz de hombre [...] Lenta, pausadamente, paso a paso, me fui acercando al soni-



Emilia Bernal en fotografía dedicada a Falla. • ARCHIVO MANUEL DE FALLA

### Una obra de Mallorca al Albaicín

Fallecida en Estados Unidos en 1964, Emilia Bernal pasó casi toda su vida fuera de su Cuba natal. Sus vivencias españolas dieron frutos diversos. Así, en 1922 publicó, en catalán, 'Poemes', y en 1938 el volumen de prosa y verso 'Mallorca'. Este último nos lleva a recordar que Emilia Bernal mantuvo una relación sentimental con el escritor mallorquín Llorenç Villalonga Pons, el autor de 'Bearn'. Un vínculo indirecto pero curioso relaciona a la escritora cubana con Falla: la soprano Conxita Badía, que tantas veces cantó a Falla y

tan unida estuvo a él incluso en los últimos años del músico transcurridos en tierras argentinas, llevaba en su repertorio la canción 'La manta negra. Sangre del Albaicín', con letra de Emilia Bernal puesta en música por Julia Marimón. La 'Marcha fúnebre', el poema que Bernal envió a Falla sin que éste llegara a musicarlo, comienza con los siguientes versos: "¡Dlom! ¡Dlim! ¡Dlam! / ¡Dlom! ¡Dlim! ¡Dlam! / ¡Allá van! / Los guijarros / arrastrándose / en zig-zag. / Luego piedras / que se mueven / con isócrono / compás".

do [...] Y al cabo, fui a parar a la puerta misma del festín. ¡Lo que vi entonces! Frente a la puerta, blanco -blanquísimo- y con una cruz de remate blanca también, hecha de azucenas, ¡el altar! Todo sembrado de luces [...] Flores de todas clases, tamaños, perfumes y colores, [...], que dispersas y alternando con las frutas se esparcían por todos los peldaños".

Conserva también el Archivo Manuel de Falla tres cartas de Emilia Bernal dirigidas al músico, las tres del año 1927. En la primera, del 10 de febrero y escrita en papel con membrete del Hotel Roma en Madrid, felicita a Falla "por todas esas alegrías que usted tiene. ¡Por los homenajes tan merecidos!"; y es que, con motivo de su cincuenta cumpleaños, Falla fue objeto, entre 1926 y 1927, de múltiples reconocimientos.

Las dos últimas cartas las escribe Bernal en Bruselas el 24 de julio y el 1 de septiembre, respectivamente. Con la carta del 24 de julio envía una poesía ('Marcha fúnebre'): "Siempre he pensado darla a quien me le [sic] ponga una música de Melopea", y más adelante aclara: "Esta resolución de pedirle sus notas, es más que otra cosa un movimiento del alma".

**Falla contesta** el 9 de septiembre de 1927 desde Granada, quejándose por la acumulación de tareas tras varios meses de viajes por España y el extranjero: "Tal es el cúmulo de cosas que he tenido abandonadas durante el año, que sólo a fuerza de constancia puedo 'yo solo' ir las atendiendo. ¡Con decir a Vd. que aún no he podido ponerme a trabajar 'en serio' desde que regresé a Granada! Ésta es la razón de tenerme que privar del gran gusto de poner música a su preciosa poesía, como Vd. me pide con tanta bondad y amistad".

En el párrafo final, Falla hace el siguiente comentario de Granada en el estío: "Mª del Carmen y los raros amigos que se hallan en Granada (casi todos están de 'veraneo') agradecen sus saludos [...]".

## VIDA BREVE

### RADIO

#### La OCG, en directo

► El próximo viernes 26 de mayo Radio Clásica (Radio Nacional de España) retransmite en directo el concierto, último de la temporada dentro del ciclo sinfónico, que la Orquesta Ciudad de Granada ofrece a las 21 horas en el Auditorio Manuel de Falla. En el programa figuran obras de Poulenc ('Sinfonietta'), Ibert (Concierto para flauta y orquesta) y Gounod (Sinfonía núm. 2). Dirigirá Claus Peter Flor y Enmanuel Pahud será el solista de flauta.

### DISCO

#### Argenta y la Orquesta Nacional de Francia

► El sello discográfico Tahra ha puesto en el mercado un documento histórico esperado por los aficionados. Se trata de la grabación en directo del concierto que Ataúlfo Argenta, al frente de la Orquesta Nacional de Francia, ofreció el 4 de abril de 1951 en el Centre Pistor de París. Stravinsky (suite del ballet 'Pulcinella'), Rodrigo ('Concierto de estío', para violín) y Brahms (Sinfonía núm. 2) se escuchan en esta grabación ahora rescatada.

### PUBLICACIÓN

#### Un siglo de revistas literarias españolas

► El próximo viernes día 26 se presentan, en la sede de la Fundación Gerardo Diego, en Santander, los tres volúmenes que componen la obra 'Revistas literarias españolas del siglo XX (1919-1975)' (Ollero y Ramos Editores), en edición y coordinación general de Manuel J. Ramos Ortega. Esta obra colectiva, con más de cinco promociones literarias representadas, supone el más ambicioso estudio general sobre la materia publicado hasta la fecha.

concierto@manueldefalla.com

En colaboración con la Fundación Archivo Manuel de Falla